叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞老人的讯息：一个圣诞故事(santa Claus' Message A Christmas Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的讯息：一个圣诞故事(Santa Claus' Message A Christmas Story)

['sæntə] [klɔ:z]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

- ['mesɪdʒ] :
' MESSAGE :
- 信息 :

'信息:

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri]
A CHRISTMAS STORY
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . ['fræŋklɪn] [trə'gæskɪs]
E . FRANKLIN TREGASKIS
E . 富兰克林 特雷加斯基斯

E. 富兰克林·特雷加斯基斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [bɔɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ”
“ BOYSIE IN THE BUSH , ”
“ 男孩 在 这 衬套 , ”

“丛林男孩”

“ ['sæntə] [klɔ:z] - ['mesɪdʒ]
“ SANTA CLAUS ' MESSAGE
“ 圣诞老人 条款 - 信息

圣诞老人的留言

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

”ETC。

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- ['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['haɪəm]
1921 PRINTED BY T . J . HIGHAM
- 打印 经过 T . J . 海厄姆

1921年由TJ·海厄姆印刷

['blækbɜːn] , [vɪk'tɔːriə]
BLACKBURN , VICTORIA
布莱克本 , 维多利亚

维多利亚州布莱克本

[pɔ'streɪliə]
AUSTRALIA
澳大利亚

澳大利亚

[tiː]
T
T

T

['wɛnti] - [fʊt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
wenty - foot was an almost deserted mining camp , and presented the
二十 - 脚 曾是 一个 几乎 荒凉的 矿业 营 , 和 呈现 这
['desələt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] :
desolate appearance of such localities :
荒凉 外貌 的 这样的 地方 :

二十英尺是一个几乎废弃的矿区，呈现出这类地方特有的荒凉景象：

[ə; eɪ][waɪd] ['væli] , ['hʌnikəʊmd] [baɪ][əʊld] ['wɜːkɪŋz] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['debriː] .
A wide valley , honeycombed by old workings , and strewn with debris .
一个 宽的 谷 , 蜂窝状 经过 老的 运作 , 和 散落的 和 碎片 .

宽阔的山谷，遍布旧矿井，到处都是瓦砾。

[ɒn][wʌn][saɪd] [stretʃt] [maɪlz][ɒv; əv]['bærən]['reɪndʒɪz] , [dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv] ['hevi] [triːz] ,
On one side stretched miles of barren ranges , denuded of heavy trees ,
在 一 边 拉伸 英里 的 荒芜 范围 , 赤裸裸的 的 重的 树木 ,

一边是绵延数英里的荒芜山脉，没有茂密的树木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [feld] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
which had been felled to feed the boilers and timber the underground
哪个 有 到过 倒下 到 喂养 这 锅炉 和 木材 这 地下
['wɜːkɪŋz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] [riːfs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] ,
workings when some of the quartz reefs had been developed ,
运作 什么时候 一些 的 这 石英 珊瑚礁 有 到过 发达 ,

这些树木曾被砍伐用于锅炉供水，而一些石英矿脉开发时，则被用作地下作业的木材。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'luːviəl][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
after the alluvial gold had been won .
后 这 冲积 金子 有 到过 韩元 .

在开采出冲积金之后。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['piːtə] [aʊt] .
These also had petered out .
这些 还 有 彼得 出去 .

这些也都逐渐消失了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][fɑːrmz] ,
On the other side of the valley were farms ,
在 这 其他 边 的 这 谷 是 农场 ,

山谷的另一边是农场，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [rɪtʃ] [vɒl'kænɪk][sɔɪl] [ˌəʊvə'leɪ][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
for here rich volcanic soil overlay the silurian formation .
为了 这里 富有的 火山 土壤 覆盖 这 志留纪 形成 .

因为这里肥沃的火山土壤覆盖在志留纪地层之上。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Consequently	**,**	**there**	**was**	**still**	**a**	**small**	**population**	**in**	**the**	**district**	**,**
最后	,	那里	曾是	仍然	一个	小的	人口	在	这	区	,

因此，该地区人口仍然很少。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ] [steɪt] [skuːl] ,

which	**accounted**	**for**	**the**	**survival**	**of**	**a**	**place**	**of**	**worship**	**,**	**a**	**State**	**school**	**,**
哪个	已记录	为了	这	生存	的	一个	地方	的	崇拜	,	一个	状态	学校	,

这解释了为何一处宗教场所和一所州立学校得以幸存。

['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ][saɪd][rəʊd] , [ə; eɪ] ['kɒfi] ['pæləs] .

general	**store**	**,**	**blacksmith's**	**shop**	**,**	**and**	**,**	**on**	**a**	**side**	**road**	**,**	**a**	**coffee**	**palace**	**.**
一般的	店铺	,	铁匠	店铺	,	和	,	在	一个	边	路	,	一个	咖啡	宫殿	.

杂货店、铁匠铺，以及在一条小路上的咖啡馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [men] [hɪə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [gəʊld] , [ɔː(r)] ['fɒsɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	**were**	**only**	**two**	**men**	**here**	**now**	**seeking**	**gold**	**,**	**or**	**fossicking**	**,**	**as**	**it**	**is**
那里	是	仅有的	二	男人	这里	现在	寻求	金子	,	或者	寻宝	,	作为	它	是

[kɔːld] .

called	**.**
称为	.

现在这里只有两个人在淘金，或者说是在寻宝。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstɪz] , [nəʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]['bʊʃreɪndʒə(r)] [bɪl] ,

One	**was**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**sixties**	**,**	**known**	**behind**	**his**	**back**	**as**	**Bushranger**	**Bill**	**,**
一	曾是	一个	遗迹	的	这	六十年代	,	已知	在后面	他的	后退	作为	丛林强盗	账单	,

其中一个是六十年代的遗物，他背后被称为“丛林强盗比尔”。

[ɔː(r)][biː] . [biː] . , [huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

or	**B**	**.**	**B**	**.**	**,**	**who**	**,**	**needless**	**to**	**say**	**,**	**had**	**never**	**followed**	**that**	**occupation**	**,**	**and**
或者	B	.	B	.	,	WHO	,	不必要	到	说	,	有	绝不	随后	那	职业	,	和

['prɒbəbli] ,

probably	**,**
大概	,

或者BB，毋庸置疑，他从未从事过那种职业，而且很可能，

[hæd; həd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['blæksmɪθ]) [mɔː(r)]

had	**he**	**visited**	**the**	**barber**	**(**	**who**	**was**	**also**	**the**	**local**	**blacksmith**	**)**	**more**
有	他	到访	这	理发师	(	WHO	曾是	还	这	当地的	铁匠	)	更多的

['regjələli] ,

regularly	**,**
经常	,

如果他更经常光顾那位理发师（他同时也是当地的铁匠）那里，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .

would	**never**	**have**	**been**	**so**	**designated**	**.**
会	绝不	有	到过	所以	指定的	.

原本绝不会被这样命名。

[ðə; ði]['sekənd] ['fɑːsɪkər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stæmp] .

The	**second**	**fossicker**	**was**	**a**	**man**	**of**	**different**	**stamp**	**.**
这	第二	化石猎人	曾是	一个	男人	的	不同的	邮票	.

第二位寻宝者则截然不同。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]

With	**his**	**family**	**,**	**he**	**lived**	**about**	**a**	**mile**	**above**	**the**	**township**	**,**	**at**	**the**	**head**
和	他的	家庭	,	他	居住地	关于	一个	英里	多于	这	乡	,	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

of	**the**	**gully**	**,**
的	这	沟壑	,

他和家人住在镇子上方大约一英里处，就在沟壑的源头。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [smɔ:l] , ['kɒtɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

in	a	comfortable	,	though	small	,	cottage	,	surrounded	by	a	garden	.
在	一个	舒服的	,	尽管	小的	,	小屋	,	包围	经过	一个	花园	.

在一间舒适但面积不大的小屋里，四周环绕着花园。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sevənti] ,

He	had	brought	his	young	wife	here	in	the	early	seventies	,
他	有	带来	他的	年轻的	妻子	这里	在	这	早期的	七十年代	,

七十年代初，他把年轻的妻子带到了这里。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][vɒl'kænɪk][lænd][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

just	after	the	volcanic	land	had	been	made	available	for	selection	,
只是	后	这	火山	土地	有	到过	制成	可用的	为了	选择	,

就在火山地块开放供人选择之后不久，

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , ['dɪgɪŋ] ,

but	too	late	to	secure	a	holding	,	and	here	he	had	remained	,	digging	,
但	也	晚的	到	安全的	一个	保持	,	和	这里	他	有	剩余	,	挖掘	,

[wɪð] ['veərɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

with	varying	results	.
和	变化	结果	.

但为时已晚，他无法获得土地，只能留在这里挖掘，结果时好时坏。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [reɪn] , [hi:; hi] [slu:s] [ðə; ði][əʊld] ['wɜ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ,

When	there	was	enough	rain	,	he	sluiced	the	old	workings	,	and	,
什么时候	那里	曾是	足够的	雨	,	他	冲洗	这	老的	运作	,	和	,

雨水充足时，他冲洗了旧矿井，然后，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['kʌmpəniz] - [dæmz] ,

with	the	aid	of	one	of	the	defunct	companies	'	dams	,
和	这	援助	的	一	的	这	已倒闭	公司	-	水坝	,

借助一家倒闭公司的水坝，

[kʊd; kəd][wɪn][gəʊld]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

could	win	gold	during	several	months	of	the	year	.
可以	赢	金子	期间	一些	几个月	的	这	年	.

一年中有好几个月都有机会赢得金牌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ] [spelz] [hi:; hi] [sɔ:t] [əʊld] ['teɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['hedɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd]

During	the	dry	spells	he	sought	old	tailings	and	headings	among	the	abandoned
期间	这	干燥	咒语	他	寻求	老的	尾矿	和	标题	之中	这	弃

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

在干旱时期，他会在废弃的矿井中寻找旧尾矿和巷道。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [kɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:s] ['bɒksɪz] .

and	had	them	carted	to	the	sluice	boxes	.
和	有	他们	推车	到	这	水闸	盒子	.

然后将它们用马车运到水闸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] ([aɪ][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] ['pɜ:pəsli]) .

It	was	a	precarious	existence	(	I	use	the	word	purposely	)	.
它	曾是	一个	岌岌可危	存在	(	我	使用	这	单词	故意	)	.

这是一种岌岌可危的生活（我特意用了这个词）。

[stɪl] , [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] " ['windfɔ:lz]

Still	,	to	him	,	the	life	presented	a	certain	fascination	,	and	occasional	"	windfalls
仍然	,	到	他	,	这	生活	呈现	一个	肯定	魅力	,	和	偶然	"	意外之财

" [l'ɔ:d] [hɪm][ɒn] .

"	lured	him	on	.
"	诱饵	他	在	.

然而，对他来说，这种生活有着某种吸引力，偶尔的"意外之财"更是诱使他继续下去。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [fʌndz][wɜː(r); wə(r)]['veri] [ləʊ] — [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

At	the	time	of	which	I	write	,	funds	were	very	low	—	in	fact	,	there	were
在	这	时间	的	哪个	我	写	,	资金	是	非常	低的	—	在	事实	,	那里	是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

在我撰写此文时，资金非常匮乏——事实上，根本没有资金。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][draɪ]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [wɒʃ] [dɜːt][pʊt] [θruː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	had	been	a	dry	winter	,	the	wash	dirt	put	through	was	poor	,
它	有	到过	一个	干燥	冬天	,	这	洗	污垢	放	通过	曾是	贫穷的	,

这是一个干旱的冬天，冲刷进来的泥土质量很差。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['hæmptən][hæd; həd][nɒt] [biːn]

and	only	a	portion	had	been	treated	,	for	Hampton	had	not	been
和	仅有的	一个	部分	有	到过	治疗	,	为了	汉普顿	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sluːs] [sɪns] ['ɔːgəst] ,

able	to	sluice	since	August	,
有能力的	到	水闸	自从	八月	,

而且只有一部分河段得到了处理，因为汉普顿自八月份以来就无法进行泄洪作业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [reɪn] [lʊkt] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] .

and	now	,	near	the	end	of	December	,	rain	looked	as	far	off	as	ever	.
和	现在	,	靠近	这	结尾	的	十二月	,	雨	看起来	作为	远的	离开	作为	曾经	.

现在，临近十二月底，看来下雨的日子依然遥遥无期。

['trʌb(ə)lz] ['seldəm] [kʌm] ['sɪŋgli] .

Troubles	seldom	come	singly	.
麻烦	很少	来	单独	.

麻烦很少单独出现。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd][daɪd]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] ,

The	local	storekeeper	had	died	recently	,	and	his	successor	,
这	当地的	店主	有	死亡	最近	,	和	他的	接班人	,

当地店主最近去世了，他的继任者，

[huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn]['sɪti][laɪnz] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [lɒŋ] ['kredɪt] .

who	decided	to	run	the	business	on	city	lines	,	discouraged	long	credit	.
WHO	决定	到	跑步	这	商业	在	城市	线条	,	灰心	长的	信用	.

决定按城市规划经营业务的人不鼓励长期信贷。

['fɔːməli] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv][laɪf][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Formerly	,	the	family	had	the	necessaries	of	life	assured	,
以前	,	这	家庭	有	这	必需品	的	生活	保证	,

以前，这个家庭的生活必需品都有保险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['stɔːkiːpə(r)] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɜːt] [peɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd]

for	the	old	storekeeper	knew	that	when	the	dirt	paid	,	his	account	had
为了	这	老的	店主	知道	那	什么时候	这	污垢	有薪酬的	,	他的	帐户	有

[biːn] [skweəd] ;

been	squared	;
到过	平方	;

因为老店主知道，当泥土得到回报时，他的账就算清了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

but	this	stranger	had	intimated	that	unless	a	payment	was	forthcoming	the
但	这	陌生人	有	暗示	那	除非	一个	支付	曾是	即将推出	这

[ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi][kləʊzd] .

account	would	be	closed	.
帐户	会	是	关闭	.

但这位陌生人暗示，如果不能尽快付款，账户将被关闭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] .

There	were	now	three	children	.
那里	是	现在	三	孩子们	.

现在家里有三个孩子了。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [nemd] [həʊp] .

The	eldest	,	about	ten	years	,	was	named	Hope	.
这	长子	,	关于	十	年	,	曾是	命名	希望	.

最大的孩子大约十岁，名叫霍普。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlgəːl] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Some	of	the	schoolgirls	,	whose	parents	were	in	comfortable	circumstances	,
一些	的	这	女学生	,	谁	父母	是	在	舒服的	情况	,

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði] -

sometimes	called	her	“	The	folorn
有时	称为	她	“	这	-

有些家境优渥的女学生有时会叫她“花花公子”。

[həʊp] ” — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [slaɪt] [nɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [naʊ] .

Hope	”	—	but	this	is	Christmas	time	;	we	will	not	recall	slights	nor	unkindness	now	.
希望	”	—	但	这	是	圣诞节	时间	;	我们	将要	不是	记起	轻蔑	也不	不友善	现在	.

“希望”——但现在是圣诞节；我们现在不会记起轻蔑或不友善的事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] — [greɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	other	two	were	twins	—	Grace	and	Joy	.
这	其他	二	是	双胞胎	—	优雅	和	喜悦	.

另外两个孩子是双胞胎——格蕾丝和乔伊。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][wɒz; wəz][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [dɑːk] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] [twɪnz]

The	eldest	child	was	robust	and	dark	,	like	her	father	;	the	twins
这	长子	孩子	曾是	强壮的	和	黑暗的	,	喜欢	她	父亲	;	这	双胞胎

[wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

were	fair	,
是	公平的	,

长女体格健壮，肤色黝黑，像她父亲一样；双胞胎肤色白皙。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʃɔːt] ['gəʊldən][kɜːrlz] , [laɪk]['spaɪrəl] [sprɪŋz] .

and	resembled	the	mother	,	but	had	short	golden	curls	,	like	spiral	springs	.
和	类似	这	母亲	,	但	有	短的	金的	卷发	,	喜欢	螺旋	弹簧	.

她长得像母亲，但有一头金色的短卷发，像螺旋弹簧一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

They	were	about	seven	years	old	.
他们	是	关于	七	年	老的	.

他们大约七岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

It	was	within	a	few	days	of	Christmas	,	and	the	parents	were	talking
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	圣诞节	,	和	这	父母	是	说

['əʊvə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

over	ways	and	means	.
超过	方式	和	方法	.

当时距离圣诞节只有几天了，父母正在商量办法。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed]

“	We	must	have	some	extra	things	for	the	children	,	”	the	mother	said
“	我们	必须	有	一些	额外的	事物	为了	这	孩子们	,	”	这	母亲	说

.

:

.

“我们必须给孩子们准备一些额外的物品，”这位母亲说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'hæpi] , [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	had	an	anxious	,	but	not	unhappy	,	expression	.
她	有	一个	焦虑的	,	但	不是	不开心	,	表达	.

她脸上带着焦虑的神情，但并不难过。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [endz] [mi:t] .

Her	life	for	years	had	been	one	long	struggle	to	make	ends	meet	.
她	生活	为了	年	有	到过	一	长的	斗争	到	制作	结束	见面	.

多年来，她一直过着为生计苦苦挣扎的生活。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ,

There	had	always	been	sufficient	food	,	though	of	the	plainest	,
那里	有	总是	到过	充足的	食物	,	尽管	的	这	最朴素的	,

虽然都是些最普通的食物，但一直都有足够的食物。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv] ['gəʊts] [mɪlk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

sometimes	even	making	a	meal	of	goat's	milk	and	potatoes	.
有时	甚至	制作	一个	一顿饭	的	山羊的	牛奶	和	土豆	.

有时甚至会用羊奶和土豆做一顿饭。

[æt; ət] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] ['lɑ:də(r)] [nju:] [nəʊ] ['butʃəz] [mi:t] ,

At	times	,	for	days	their	larder	knew	no	butcher's	meat	,
在	时代	,	为了	天	他们的	食品储藏室	知道	不	肉铺	肉	,

有时，他们的食品储藏室里好几天都没有肉。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [geɪm] .

when	her	husband	chanced	to	shoot	a	rabbit	or	other	game	.
什么时候	她	丈夫	偶然	到	射击	一个	兔子	或者	其他	游戏	.

当她丈夫偶然射杀兔子或其他猎物时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

It	was	providing	clothes	and	shoes	for	the	children	which	was	the
它	曾是	提供	衣服	和	鞋	为了	这	孩子们	哪个	曾是	这

[greɪt] ['bɜ:d(ə)n] ,

great	burden	,
伟大的	负担	,

为孩子们提供衣物和鞋子是当时最大的负担。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm]['su:təbli; 'sju:təbli][klæd][tu:; tə] [sku:l] .

so	that	she	could	send	them	suitably	clad	to	school	.
所以	那	她	可以	发送	他们	适当地	覆膜	到	学校	.

这样她就可以让他们穿着得体地去上学了。

[wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [məʊst][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [həʊp] , [æt; ət] [taɪmz] ,

What	had	gone	to	her	heart	most	was	keeping	Hope	,	at	times	,
什么	有	已消失	到	她	心	最多	曾是	保持	希望	,	在	时代	,

[frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,

from	Sunday	school	,
从	星期日	学校	,

最让她难过的是，有时她会阻止霍普去上主日学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] [bu:ts] .

because	of	her	shabby	boots	.
因为	的	她	破旧	靴子	.

因为她那双破旧的靴子。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['mendɪd]

How	often	had	she	washed	and	ironed	the	children's	clothes	,	and	mended
如何	经常	有	她	洗过	和	熨烫过的	这	孩子们的	衣服	,	和	已修复

[ðeə(r)] [mʌtʃ] - [wɔ:n] [sɒks] ,

their	much	-	worn	socks	,
他们的	很多	-	磨损	袜子	,

她洗过多少次孩子们的衣服，熨过多少次孩子们的旧袜子，又缝补过多少次孩子们穿旧了的袜子？

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] !

after	the	little	ones	were	asleep	!
后	这	小的	一个	是	睡着了	!

等小家伙们睡着后!

[stɪl] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] .

Still	,	through	it	all	,	she	was	not	unhappy	.
仍然	,	通过	它	全部	,	她	曾是	不是	不开心	.

然而，尽管经历了这一切，她并不感到不快乐。

“ [aɪv] [ðiːz] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][maɪ] ['grænpeərənts] , [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [freɪm] .

“	I've	these	miniatures	of	my	grandparents	,	in	a	gold	frame	.
“	我已经	这些	微缩模型	的	我的	祖父母	,	在	一个	金子	框架	.

“我有一些祖父母的微型画像，装在一个金框里。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] .

It	could	be	sold	for	a	good	sum	.
它	可以	是	卖	为了	一个	好的	和	.

它能卖个好价钱。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Mr	.	Stowman	would	buy	it	at	any	time	.
先生	.	-	会	买	它	在	任何	时间	.

斯托曼先生随时都愿意买下它。

[liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] , [tuː] , ['steɪtɪŋ] [ɪts] ['vælјuː] .

Leave	that	at	the	store	for	security	,	and	take	the	letter	,	too	,	stating	its	value	.
离开	那	在	这	店铺	为了	安全	,	和	拿	这	信	,	也	,	声明	它是	价值	.

为了安全起见，把那件东西留在店里，也把写着它价值的信带走。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [jet] .

Mr	.	Douglas	does	not	know	us	yet	.
先生	.	道格拉斯	做	不是	知道	我们	然而	.

道格拉斯先生还不认识我们。

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	husband	pressed	his	hands	over	his	face	.
”	这	丈夫	按下	他的	双手	超过	他的	脸	.

丈夫用双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [streɪnd] , [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .

His	voice	,	though	strained	,	was	gentle	.
他的	嗓音	,	尽管	紧张	,	曾是	温和的	.

他的声音虽然有些沙哑，但很温柔。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒesi] .

“	I	never	expected	to	bring	you	to	this	,	Jessie	.
“	我	绝不	预期的	到	带来	你	到	这	,	杰西	.

“我从没想过会把你带到这一步，杰西。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ðɪs] [laɪf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

We	should	have	left	this	life	long	ago	,
我们	应该	有	左边	这	生活	长的	前	,

我们本该很久以前就离开这个世界了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɜːkɪŋz] [druː] [ˌem 'iː][ɒn] .

but	those	rich	patches	in	the	old	workings	drew	me	on	.
但	那些	富有的	补丁	在	这	老的	运作	画	我	在	.

但那些古老矿藏中的富矿脉深深吸引了我。

[ðɪs] [mʌst; məst][end][ˌaɪ 'tiː] .
This must end it .
这 必须 结尾 它 .

这件事必须就此结束了。

[wen] [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kliːnd] [ʌp] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪdni] .
When there is water enough , and I've cleaned up , I'll take a position in Sydney .
什么时候 那里 是 水 足够的 , 和 我已经 已清洗 向上 , 患病的 拿 一个 位置 在 悉尼 .
〞
〞
〞

等水源充足，我也收拾好自己，我就去悉尼找份工作。

“ [aɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
“ I've been very happy here , more so than many of my companions in the old
“ 我已经 到过 非常 快乐的 这里 , 更多的 所以 比 许多 的 我的 同伴 在 这 老的
[laɪf] .
life .
生活 .

〞我在这里过得很开心，比我以前生活中的许多同伴都开心。〞

[ai]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɛtəz] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪf] .
I realise this when reading between the lines of their letters , 〞 replied the wife .
我 意识到 这 什么时候 阅读 之间 这 线条 的 他们的 信件 , 〞 回复 这 妻子 .

〞我从他们的信件字里行间领会到了这一点，〞妻子回答说。

[səʊ][ðə; ði] ['miniətʃəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgləs] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs]
So the miniatures found their way into the Douglas safe , and the good business
所以 这 微缩模型 成立 他们的 方式 进入 这 道格拉斯 安全的 , 和 这 好的 商业
[mæn] [sed] ,
man said ,
男人 说 ,

于是，这些微缩模型被放进了道格拉斯的保险箱，这位精明的商人说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɔɪli] ['mænə(r)] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] .
in his most oily manner : “ Of course , we respect your word , Mr .
在 他的 最多 油腻的 方式 : “ 的 课程 , 我们 尊重 你的 单词 , 先生 .
['hæmptən] ,
Hampton ,
汉普顿 ,

他用最油滑的语气说道：“当然，我们尊重您的诺言，汉普顿先生。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ledʒəz] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ʌp] .
and , looking over the old ledgers , I find you have always paid up .
和 , 寻找 超过 这 老的 账簿 , 我 寻找 你 有 总是 有薪酬的向上 .

查阅旧账簿后，我发现你一直都按时付款。

[stɪl] , [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['getɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
Still , you won't object to my getting confirmation of Mr . Stowman's
仍然 , 你 惯于 目的 到 我的 获得 确认 的 先生 . -
['letə(r)] ?
letter ?
信 ?

不过，您不会反对我核实斯托曼先生的信件内容吧?

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Business is business , you know .
商业 是 商业 , 你 知道 .

商业就是商业，你懂的。

" [biː] . [biː] . [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " - ['pɑːliː] , " [æz; əz][ðə; ði][saɪn] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	B	.	B	.	had	visited	the	"	Corfie	Palis	,	"	as	the	sign	announced	it	,
"	B	.	B	.	有	到访	这	"	-	帕利斯	,	"	作为	这	符号	宣布	它	,

"BB曾到访过'科菲宫',"路牌上这样写道。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [bi'lai] [ɪts] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn]['eni] [lænd] .

a	place	which	much	belied	its	name	,	for	it	did	not	resemble	a	palace	in	any	land	.
一个	地方	哪个	很多	谎言	它是	姓名	,	为了	它	做过	不是	类似	一个	宫殿	在	任何	土地	.

这个地方与其名字大相径庭，因为它一点也不像任何地方的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][gˈælvɐnˌaɪzd]['aɪən][ænd; ənd] ['strɪŋi] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

It	was	built	of	galvanised	iron	and	stringy	bark	,	and	coffee	was	never	seen	on	the	premises	.
它	曾是	建造	的	镀锌	铁	和	细丝	吠	,	和	咖啡	曾是	绝不	已见	在	这	前提	.

它由镀锌铁皮和树皮建造而成，而且这里从未出现过咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

There	was	a	tradition	that	a	traveller	could	procure	a	cup	of	tea	,
那里	曾是	一个	传统	那	一个	游客	可以	采购	一个	杯子	的	茶	,

过去曾有这样的传统：旅行者可以弄到一杯茶。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

if	he	waited	long	enough	.
如果	他	等待	长的	足够的	.

如果他等得足够久的话。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spenst] [hɒp][bɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .

They	certainly	dispensed	hop	beer	,	and	other	liquid	refreshment	.
他们	当然	分发	跳	啤酒	,	和	其他	液体	清爽	.

他们确实供应啤酒花啤酒和其他饮品。

[biː] . [biː] . [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]) ,

B	.	B	.	was	on	his	way	home	(	it	was	two	days	before	Christmas	)	,
B	.	B	.	曾是	在	他的	方式	家	(	它	曾是	二	天	前	圣诞节	)	,

BB当时正在回家的路上（距离圣诞节还有两天），

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɒn][æn; ən][əʊld] [red] [gʌm] [lɒg][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	sat	down	to	rest	on	an	old	red	gum	log	on	the	hillside	,
和	卫星	向下	到	休息	在	一个	老的	红色的	胶	日志	在	这	山坡	,

然后，他坐在山坡上的一根老红桉树干上休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][splɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][kɑːt] [ə'weɪ] .

which	had	proved	too	tough	to	split	,	and	too	heavy	to	cart	away	.
哪个	有	已证实	也	艰难的	到	分裂	,	和	也	重的	到	大车	离开	.

它太硬无法劈开，也太重无法搬走。

['meni] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

Many	a	camp	fire	had	been	lighted	against	it	,	in	years	gone	by	.
许多	一个	营	火	有	到过	照明	反对	它	,	在	年	已消失	经过	.

过去很多年里，人们曾对着它燃起过无数篝火。

[naʊ] [ðə; ði] ['brækən] [fɜːn] [prə'vaɪdɪd] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [spft] [bed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɒgwʊd] [skrʌb] , [ə; eɪ] [ʃiːld] .

Now	the	bracken	fern	provided	,	on	one	side	,	a	soft	bed	,	and	some	dogwood	scrub	,	a	shield	.
现在	这	蕨类植物	蕨类	假如	,	在	一	边	,	一个	柔软的	床	,	和	一些	茱萸	擦洗	,	一个	盾	.

现在，蕨类植物在一侧提供了柔软的床铺，而一些山茱萸灌木则提供了屏障。

[æz; əz] [ðɪs] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [biː] . [biː] . [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .

As	this	looked	inviting	,	B	.	B	.	sought	repose	.
作为	这	看起来	邀请	,	B	.	B	.	寻求	休息	.

因为这看起来很诱人，BB 便想找个地方休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	evening	.
它	曾是	现在	晚上	.

现在已经是傍晚了。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	lingering	rays	of	the	sun	streaming	over	the	western	hills	made	even	the
这	挥之不去的	射线	的	这	太阳	流媒体	超过	这	西	丘陵	制成	甚至	这

[skɔː(r)] - [laɪnd] ['gʌliz] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtlɪ] ['mʌlək] [hiːps] ,

score	-	lined	gullies	and	unsightly	mullock	heaps	,
分数	-	衬里	沟壑	和	难看的	穆洛克	堆积如山	,

夕阳的余晖洒在西边的山丘上，就连那些布满划痕的沟壑和难看的腐殖土堆也变得斑驳陆离。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʌndəgrəʊθ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [griːn] , [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

with	their	undergrowth	fringes	of	green	,	things	of	beauty	.
和	他们的	灌木丛	边缘	的	绿色的	,	事物	的	美丽	.

周围绿意盎然的灌木丛，真是美丽的景象。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [gəʊt] ,

The	three	children	were	seeking	a	stray	goat	,
这	三	孩子们	是	寻求	一个	流浪	山羊	,

三个孩子正在寻找一只走失的山羊。

[ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][əʊld][lɒg][tuː; tə][rest] .

and	chanced	to	sit	on	the	old	log	to	rest	.
和	偶然	到	坐	在	这	老的	日志	到	休息	.

于是，他碰巧坐在那根旧木头上休息。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] , ” [sed] [dʒɔɪ] ; “ [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd]

“	We	are	going	to	have	a	lovely	Christmas	,	”	said	Joy	;	“	roast	beef	and
“	我们	是	去	到	有	一个	迷人的	圣诞节	,	”	说	喜悦	;	“	烤	牛肉	和

[plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

plum	pudding	,
李子	布丁	,

“我们将会度过一个美好的圣诞节，”乔伊说；“烤牛肉和李子布丁，

[ænd; ənd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

and	almonds	and	raisins	.
和	杏仁	和	葡萄干	.

还有杏仁和葡萄干。

” [biː] . [biː] . [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

”	B	.	B	.	thought	he	heard	voices	.
”	B	.	B	.	想法	他	听到	声音	.

BB觉得他听到了声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	had	heard	and	seen	many	strange	things	in	the	bush	,
他	有	听到	和	已见	许多	奇怪的	事物	在	这	衬套	,

他在丛林里听过也见过许多奇怪的事情。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɒp][bɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] ['pæləs] .

after	drinking	hop	beer	and	other	beverages	at	the	coffee	palace	.
后	喝	跳	啤酒	和	其他	饮料	在	这	咖啡	宫殿	.

在咖啡馆喝了啤酒花啤酒和其他饮料之后。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [həʊp] , [huː] [wɒz; wəz] [sɪ'deɪt] [bɪ'jɒnd]
“ I think I'd rather do without them , ” replied Hope , who was sedate beyond
“ 我 思考 ID 相当 做 没有 他们 , ” 回复 希望 , WHO 曾是 稳重 超过
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

“我想我宁愿没有他们，”霍普回答道，她的沉稳远超她的年龄。

“ [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)][səʊld] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][gəʊld] [freɪm] [tuː; tə]
“ Perhaps I should not tell you that mother sold those pictures in the gold frame to
“ 也许 我 应该 不是 告诉 你 那 母亲 卖 那些 图片 在 这 金子 框架 到
[baɪ] [juː 'es] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
buy us clothes and things . ”
买 我们 衣服 和 事物 . ”

“或许我不该告诉你，母亲把那些金框画卖了，给我们买了衣服和东西。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , ” [ə'sent] [dʒɔɪ] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]
“ Of course , pictures are very pretty , ” assented Joy , “ but something nice
“ 的 课程 , 图片 是 非常 漂亮的 , ” 同意 喜悦 , “ 但 某物 好的
[tuː; tə] [iːt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ;
to eat is much better ;
到 吃 是 很多 更好的 ;

“当然，照片很漂亮，”乔伊赞同道，“但是吃点好吃的更好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['reɪzɪnz] , [tuː] ,
and they are real raisins , too ,
和 他们 是 真实的 葡萄干 , 也 ,

而且它们确实是货真价实的葡萄干。

[laɪk] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] — [nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] ['pʊdɪŋz] , [bʌt; bət]
like mother used to have in England — not the sort you put in puddings , but
喜欢 母亲 用过的 到 有 在 英格兰 — 不是 这 种类 你 放 在 布丁 , 但
['hæŋɪŋ] [ɒn] [stɔːks] ;
hanging on stalks ;
绞刑 在 茎 ;

就像我母亲以前在英国养的那种——不是那种放在布丁里的，而是挂在茎上的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːməndz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nʌts] [wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv][dʒæm] .
and the almonds are a lot nicer than the nuts we get out of jam .
和 这 杏仁 是 一个 很多 更漂亮 比 这 坚果 我们 得到 出去 的 果酱 .
”
”
”

而且这些杏仁比我们从果酱里得到的坚果好吃得多。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ” [sed] [greɪs] .
“ I wonder what Santa Claus will bring us this year ? ” said Grace .
“ 我 想知道 什么 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 我们 这 年 ? ” 说 优雅 .

“我想知道圣诞老人今年会给我们带来什么礼物呢？”格蕾丝说。

“ [maɪ] [sɑːks] [nɒt] ['veri] [bɪg] , ” [ri'mɑːk] [dʒɔɪ] ; “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][bæg] ,
“ My sock's not very big , ” remarked Joy ; “ I'd like to hang up a sugar bag ,
“ 我的 袜子 不是 非常 大的 , ” 评论 喜悦 ; “ ID 喜欢 到 悬挂 向上 一个 糖 包 ,

“我的袜子不大，”乔伊说道，“我想挂一袋糖。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['griːdi] .
only it would look greedy .
仅有的 它 会 看 贪婪的 .

只是那样看起来会很贪婪。

" [dʒɔɪ][laɪk][ˌdiː 'eɪ][lɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Joy like da lot , poor child !
" 喜悦 喜欢 达 很多 , 贫穷的 孩子 !

"Joy like da lot, poor child!

[əʊ] ! [juː; jʊ][gˈɜːlz] [huːz] ['evri] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] , [huːz] ['evri] ['fænsi][hæz; həz] [biːn]
Oh ! you girls whose every wish has been granted , whose every fancy has been
哦 ! 你 女孩们 谁 每一个 希望 有 到过 的确 , 谁 每一个 想要 有 到过
['grætɪfaɪd] ,
gratified ,
满意 ,

哦！你们这些愿望都已实现、所有幻想都已满足的女孩们！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʊrər] ['sɪstəz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
have you any thought for your poorer sisters , whose lives are so
有 你 任何 想法 为了 你的 贫穷 姐妹 , 谁 生活 是 所以
[rɪˈstrɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,

你有没有想过你那些生活困苦、处境艰难的姐妹们?

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
yet they are thankful for so little , and through it all are good
然而 他们 是 感恩 为了 所以 小的 , 和 通过 它 全部 是 好的
[ænd; ənd] ['hæpi] ?
and happy ?
和 快乐的 ?

然而，他们对如此之少的事情却心存感激，而且尽管如此，他们依然善良快乐?

[wiː; wi][həʊp][səʊ] !
We hope so !
我们 希望 所以 !

我们希望如此!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɒf] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊlz] [ænd; ənd] [hiːps] .
The children ran off , chasing each other round the deserted holes and heaps .
这 孩子们 跑 离开 , 追逐 每个 其他 圆形的 这 荒凉的 孔 和 堆积如山 .

孩子们跑开了，在废弃的洞穴和土堆周围互相追逐。

[biː] . [biː] . [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
B . B . sat up and looked after them .
B . B . 卫星 向上 和 看起来 后 他们 .

BB坐起来照顾他们。

['hævɪŋ] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['hætə(r)] " [[ə; eɪ]] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
Having worked as a " hatter " [A] for so many years ,
拥有 工作 作为 一个 " 制帽匠 " [一个] 为了 所以 许多 年 ,

多年来一直从事"制帽匠"[A] 的工作，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
he had contracted the habit of voicing his thoughts .
他 有 合同 这 习惯 的 配音 他的 想法 .

他养成了直言不讳的习惯。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begəz] !
" Poor little beggars !
" 贫穷的 小的 乞丐 !

"可怜的小乞丐们！"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪvə(r)] !
And the old man is too proud to take a fiver !
和 这 老的 男人 是 也 自豪的 到 拿 一个 五英镑 !

这位老人家太骄傲了，不肯收下五英镑!

" [biː] . [biː] . ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gəʊld] .

"	**B**	.	**B**	.	**always**	**had**	**gold**	.
"	B	.	B	.	总是	有	金子	.

"BB一直拥有黄金。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .

He	**was**	**still**	**watching**	**the**	**children**	**fading**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**when**	**he**	**struck**	**his**	**hands**	**together**	**.**
他	曾是	仍然	观看	这	孩子们	褪色	在	这	距离	,	什么时候	他	击	他的	双手	一起	.

他仍然望着远处渐渐消失的孩子们，这时他双手合十。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

[aɪl] [sɔːlt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

I'll	**salt**	**his**	**claim**	**.**
患病的	盐	他的	宣称	.

我会质疑他的说法。

[hiːl] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['bendɪˌgəʊ] [gəʊld] .

He'll	**never**	**find**	**out**	**its**	**Bendigo**	**gold**	**.**
地狱	绝不	寻找	出去	它是	本迪戈	金子	.

他永远不会知道那是本迪戈黄金。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] .

He	**doesn't**	**know**	**the**	**game**	**.**
他	不	知道	这	游戏	.

他不懂这个游戏。

" [[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [gəʊld] ['dɪgə(r)] [huː] [wɜːks] [baɪ] [hɪm'self] .

"	**[**	**A**	**]**	**A**	**gold**	**digger**	**who**	**works**	**by**	**himself**	**.**
"	[	一个	]	一个	金子	挖掘机	WHO	作品	经过	他自己	.

"[A] 一个独自工作的淘金者。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] , ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['digəz] ,

There	**is**	**an**	**unwritten**	**law**	**,**	**strictly**	**observed**	**among**	**the**	**diggers**	**,**
那里	是	一个	不成文	法律	,	严格	观察到	之中	这	挖掘机	,

矿工之间有一条不成文的规定，而且被严格遵守。

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

that	**no**	**man**	**shall**	**go**	**down**	**the**	**shaft**	**of**	**another**	**,**	**without**	**invitation**	**;**
那	不	男人	将	去	向下	这	轴	的	其他	,	没有	邀请	;

未经邀请，任何人不得进入他人的矿井；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] " ['rʌʃɪz] " [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] [wʌnz] [hænd] ;

and	**to**	**do**	**so**	**at**	**night**	**during**	**the**	**"**	**rushes**	**"**	**was**	**carrying**	**one's**	**life**	**in**	**one's**	**hand**	**;**
和	到	做	所以	在	夜晚	期间	这	"	冲刺	"	曾是	携带	一个人的	生活	在	一个人的	手	;

在夜间"抢购潮"期间这样做，就如同把性命掌握在手中；

[ænd; ənd] [biː] . [biː] . [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	**B**	.	**B**	.	**was**	**aware**	**of**	**this**	**.**
和	B	.	B	.	曾是	意识到的	的	这	.

BB也知道这一点。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [biː] . [biː] . , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgərz] ['wʊlən] ['dʒʌmpə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

Just	after	midnight	B	.	B	.	,	dressed	in	a	digger's	woollen	jumper	,	which	hung
只是	后	午夜	B	.	B	.	,	穿着	在	一个	挖掘机的	羊毛	套头衫	,	哪个	悬挂

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

down	to	his	knees	,
向下	到	他的	膝盖	,

午夜刚过，BB穿着一件长及膝盖的矿工羊毛衫，

[ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][felt][hæt] ,

a	woollen	muffler	right	up	to	his	chin	,	and	a	felt	hat	,
一个	羊毛	围巾	正确的	向上	到	他的	下巴	,	和	一个	毛毡	帽子	,

他围着一条一直垂到下巴的羊毛围巾，戴着一顶毡帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [pʊʃt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kəʊn] ,

with	a	crown	pushed	up	like	a	cone	,
和	一个	王冠	推动	向上	喜欢	一个	锥体	,

王冠像圆锥体一样向上隆起，

[ə'pɪəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['hæmptənz] [həʊm] .

appeared	about	a	quarter	of	a	mile	from	Hampton's	home	.
出现	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	汉普顿的	家	.

出现在距离汉普顿家大约四分之一英里的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːfɪs] [dɪ'preʃn] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] “

There	was	a	slight	surface	depression	here	,	which	seemed	to	indicate	a	“
那里	曾是	一个	轻微	表面	沮丧	这里	,	哪个	似乎	到	表明	一个	“

['gʌtə(r)] ” [bɪ'ləʊ] .

gutter	”	below	.
排水沟	”	以下	.

这里表面略微凹陷，似乎表明下面有“排水沟”。

['sevrəl] [həʊlz][hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Several	holes	had	been	sunk	along	it	years	before	,	without	payable	results	.
一些	孔	有	到过	沉没	沿着	它	年	前	,	没有	应付账款	结果	.

多年前，人们曾沿着这条河挖过几个坑，但都没有取得任何经济效益。

[biː] . [biː] . , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,

B	.	B	.	,	who	was	an	authority	,
B	.	B	.	,	WHO	曾是	一个	权威	,

BB是一位权威人士，

[hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['hæmptən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['wɜːkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ]

had	told	Mr	.	Hampton	that	he	thought	the	old	workings	were	not	worth
有	讲述	先生	.	汉普顿	那	他	想法	这	老的	运作	是	不是	值得

['spendɪŋ] [taɪm] [ɒn] .

spending	time	on	.
开支	时间	在	.

他曾告诉汉普顿先生，他认为那些旧设施不值得花时间研究。

[biː] . [biː] . [lʊkt] ['weərəli] [raʊnd] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skrʌb] , [ðen] ['kɔːʃəsli]

B	.	B	.	looked	warily	round	,	on	emerging	from	the	scrub	,	then	cautiously
B	.	B	.	看起来	谨慎地	圆形的	,	在	新兴	从	这	擦洗	,	然后	谨慎地

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ,

approached	,	and	,
接近	,	和	,

BB从灌木丛中走出来，警惕地环顾四周，然后小心翼翼地走近，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] , [siːzd] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

after	a	casual	glance	at	the	windlass	,	seized	the	rope	and	disappeared	.
后	一个	随意的	瞥一眼	在	这	绞盘	,	查获	这	绳索	和	消失	.

漫不经心地瞥了一眼绞盘，抓住绳索，消失了。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz]['əʊnli]['əbaʊt] - [fiːt] [diːp] .

The	shaft	was	only	about	18	feet	deep	.
这	轴	曾是	仅有的	关于	-	脚	深的	.

竖井只有大约18英尺深。

[ə; eɪ][draɪv][ræn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gʌtə(r)] .

A	drive	ran	in	for	some	distance	from	each	end	along	the	gutter	.
一个	驾驶	跑	在	为了	一些	距离	从	每个	结尾	沿着	这	排水沟	.

车道从路边的两端沿着排水沟延伸了一段距离。

[biː] . [biː] . [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ,

B	.	B	.	produced	a	candle	,	and	examined	the	workings	,
B	.	B	.	生产	一个	蜡烛	,	和	检查	这	运作	,

BB拿出一支蜡烛，检查了它的运作原理。

[ðen] [druː] [ə; eɪ][tɪn] [kən'teɪnɪŋ] [gəʊld] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

then	drew	a	tin	containing	gold	dust	from	his	pocket	.
然后	画	一个	锡	包含	金子	灰尘	从	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一个装有金粉的罐子。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ə'gen] ['stʌdid] [ðə; ði]['strɑːtə][ænd; ənd] [sleɪt] [ˌʌndə'fʊt] , [ðen] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

He	paused	,	again	studied	the	strata	and	slate	underfoot	,	then	tested	it	with
他	暂停	,	再次	研究	这	地层	和	石板	脚下	,	然后	测试	它	和

[ə; eɪ] [pɪk] .

a	pick	.
一个	挑选	.

他停顿了一下，再次仔细观察了脚下的地层和板岩，然后用镐进行了测试。

[naʊ] , [biː] . [biː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

Now	,	B	.	B	.	was	a	geologist	—	of	a	sort	.
现在	,	B	.	B	.	曾是	一个	地质学家	—	的	一个	种类	.

BB 是一位地质学家——某种意义上的地质学家。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

He	had	not	learned	the	science	by	correspondence	,
他	有	不是	学习	这	科学	经过	一致	,

他并非通过函授学习这门科学。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːviəl] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] “ [rʌʃ] ” [deɪz] .

but	by	working	on	most	of	the	alluvial	fields	in	the	“	rush	”	days	.
但	经过	在职的	在	最多	的	这	冲积	字段	在	这	“	匆忙	”	天	.

但在淘金热时期，他们几乎在所有的冲积平原上都从事过采矿工作。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

The	candle	burned	down	almost	to	the	clay	,	as	he	hesitated	.
这	蜡烛	烧伤	向下	几乎	到	这	黏土	,	作为	他	犹豫了一下	.

蜡烛几乎烧到只剩下烛芯，他却犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] : “ [fɔːls] ['bɒtəm] , [laɪk][ðə; ði][mək'aɪvər] [liːd] , ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

Then	he	remarked	:	“	False	bottom	,	like	the	McIvor	lead	,	”	and	returned	the
然后	他	评论	:	“	错误的	底部	,	喜欢	这	麦克伊沃	带领	,	”	和	返回	这

[gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

gold	to	his	pocket	.
金子	到	他的	口袋	.

然后他说道：“假底，就像麦克伊沃铅球一样，”然后把金子放回了口袋。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['brəʊkən] [bɔːd] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪp] -

Taking	a	length	of	broken	board	,	he	wrote	on	it	with	a	piece	of	pipe	-
采取	一个	长度	的	破碎的	木板	,	他	写道	在	它	和	一个	片	的	管道	-

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

他取了一块断木板，用一块烟斗泥在上面写字：

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	drove	the	sharp	end	into	the	floor	,	at	the	entrance	to	one	of	the
和	驾驶	这	锋利的	结尾	进入	这	地面	,	在	这	入口	到	一	的	这

[draɪvz] ,

drives	,
驱动	,

然后把尖头钉入其中一个车道入口处的地板上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] : “ [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [sɔːlt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['leɪtə(r)] .

remarking	:	“	If	he	gets	nothing	out	of	it	,	I'll	salt	his	show	later	.
评论	:	“	如果	他	获得	没有什么	出去	的	它	,	患病的	盐	他的	展示	之后	.

评论道：“如果他从中一无所获，我之后会在他的节目里狠狠地讽刺他。”

” [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [prɪnt] , [biː] . [biː] . [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]

”	Although	he	could	read	print	,	B	.	B	.	did	not	profess	to	be	able	to	write
”	虽然	他	可以	读	打印	,	B	.	B	.	做过	不是	宣称	到	是	有能力的	到	写

— [ɪn] [fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

“虽然他能读懂印刷文字，但BB并不声称自己会写字——事实上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪnərz] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] — [səʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ]

he	used	to	sign	for	his	miner's	right	with	a	cross	—	so	the	spelling
他	用过的	到	符号	为了	他的	矿工的	正确的	和	一个	叉	—	所以	这	拼写

[prɪ'zentɪd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

presented	difficulties	,
呈现	困难	,

他过去常常用十字架来表示他的矿工权利——所以拼写上有些困难。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['fɑːðə(r)] .

in	particular	the	word	“	father	.
在	特别的	这	单词	”	父亲	.

尤其是“父亲”这个词。

” [ɔːl'ðəʊ] [biː] . [biː] . [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

”	Although	B	.	B	.	believed	his	nocturnal	visit	had	been	unobserved	,	he	was
”	虽然	B	.	B	.	相信	他的	夜	访问	有	到过	未被观察到的	,	他	曾是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“虽然BB认为他的夜间拜访没有被人发现，但他错了，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ]

for	a	small	white	-	robed	figure	had	been	standing	at	a	window	,	looking
为了	一个	小的	白色的	-	身着长袍	数字	有	到过	常设	在	一个	窗户	,	寻找

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] ,

toward	the	ranges	,
朝向	这	范围	,

因为有一个身穿白袍的小身影站在窗边，眺望着远处的山脉。

[dʒʌst] [meɪd] [dɪ'sɜːnəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .

just	made	discernable	by	the	rising	moon	.
只是	制成	可辨别的	经过	这	上升	月亮	.

月亮升起，才使人能辨认出它的存在。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmwʌn] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kleɪm] .

She	noticed	someone	emerge	from	the	saplings	,	and	approach	the	claim	.
她	注意到	某人	出现	从	这	树苗	,	和	方法	这	宣称	.

她注意到有人从树苗中钻了出来，朝那块地走去。

[həʊp] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] , [bʌt; bət] [geɪzd] , [spel] - [baʊnd] .

Hope	neither	spoke	nor	moved	,	but	gazed	,	spell	-	bound	.
希望	两者都不	辐	也不	已搬	,	但	凝视	,	拼写	-	边界	.

希望既没有说话也没有移动，只是凝视着，仿佛被施了魔法一般。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] !

Yes	,	it	was	Santa	Claus	!
是的	,	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	!

没错，是圣诞老人!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][hɔː(r)][frɒst] ['spɑːklɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

She	could	see	the	hoar	frost	sparkling	all	over	him	.
她	可以	看	这	白霜	霜	闪闪发光	全部	超过	他	.

她能看到他身上闪闪发光的霜花。

([ɪn][ðə; ðɪ][dɹ'aɪəst]['siːz(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [djuː] ,

(In	the	dryest	season	,	at	that	altitude	,	there	is	a	heavy	dew	,
(在	这	最干燥	季节	,	在	那	高度	,	那里	是	一个	重的	露	,

（在最干旱的季节，在那个海拔高度，露水很重，）

[səʊ][pn] ['evri] ['mɪnɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgərz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	on	every	minute	hair	of	the	digger's	clothes	,	and	every	hair	of	his
所以	在	每一个	分钟	头发	的	这	挖掘机的	衣服	,	和	每一个	头发	的	他的

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

所以，在挖掘机工人的衣服上的每一根细小毛发，以及他胡须上的每一根毛发上，

['glisən] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .)

glistened	a	particle	of	moisture	.	)
闪闪发光	一个	粒子	的	水分	.	)

闪着一丝水汽。）

[streɪndʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Strange	he	should	come	a	night	too	soon	,	and	not	to	the	house	,
奇怪的	他	应该	来	一个	夜晚	也	很快	,	和	不是	到	这	房子	,

奇怪的是，他竟然提前一晚到了，而且不是来我家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][biː] . [biː] . [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] .

she	thought	,	as	B	.	B	.	disappeared	down	the	shaft	.
她	想法	,	作为	B	.	B	.	消失	向下	这	轴	.

她心想，BB 已经消失在竖井里了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][left][ðə; ðɪ][spɒt] .

Her	eyes	never	left	the	spot	.
她	眼睛	绝不	左边	这	点	.

她的目光始终没有离开那个地方。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [,riːə'piə] , [krɒst] [ðə; ðɪ][flæt] ,

Then	,	after	what	seemed	a	long	time	,	the	figure	reappeared	,	crossed	the	flat	,
然后	,	后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	这	数字	再次出现	,	交叉	这	平坦的	,

然后，过了似乎很久之后，那个人影再次出现，穿过了公寓楼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] .

and	was	enveloped	in	the	foliage	.
和	曾是	被包裹	在	这	叶子	.

并被茂密的树叶所环绕。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

But	,	in	the	broad	light	of	day	,
但	,	在	这	广阔	光	的	天	,

但是，在光天化日之下，

[həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ,

Hope	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**that**	**the**	**whole**	**occurrence**	**was**	**not**	**a**	**dream**	**,**
希望	曾是	不是	相当	当然	那	这	所有的	发生	曾是	不是	一个	梦	,

霍普不太确定这一切是否只是一场梦。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

so	**,**	**being**	**a**	**reserved**	**child**	**,**	**she**	**held**	**her**	**peace**	**.**
所以	,	存在	一个	预订的	孩子	,	她	握住	她	和平	.

所以，性格内向的她保持了沉默。

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] : “ [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

During	**breakfast**	**the**	**father**	**said**	**:**	**“**	**I'll**	**not**	**go**	**to**	**work**	**to**	**-**	**day**	**,**
期间	早餐	这	父亲	说	:	“	患病的	不是	去	到	工作	到	-	天	,

早餐时，父亲说：“我今天不去上班了。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['siːɪŋ] [tuː; tə] .

as	**there**	**are**	**several**	**things**	**about**	**the**	**place**	**that**	**require**	**seeing**	**to**	**.**
作为	那里	是	一些	事物	关于	这	地方	那	要求	看到	到	.

因为这个地方有好几处值得一看的地方。

[aɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [rəʊp] . ”

I'll	**just**	**bring**	**home**	**the**	**tools**	**and**	**windlass**	**rope**	**.**	**”**
患病的	只是	带来	家	这	工具	和	绞盘	绳索	.	”

我只要把工具和绞盘绳带回家就行了。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [həʊp] .

“	**Couldn't**	**we**	**get**	**them**	**for**	**you**	**?**	**”**	**enquired**	**Hope**	**.**
“	不能	我们	得到	他们	为了	你	?	”	询问	希望	.

“我们能不能帮你弄到？”霍普问道。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]

“	**Be**	**careful**	**of**	**the**	**twins**	**,**	**then**	**,**	**and**	**on**	**your**	**return**	**you**	**can**	**help**	**me**
“	是	小心	的	这	双胞胎	,	然后	,	和	在	你的	返回	你	能	帮助	我

[wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

with	**the**	**pudding**	**,**
和	这	布丁	,

“那你一定要小心照顾好那对双胞胎，回来后可以帮我做布丁。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

”	**said**	**the**	**mother**	**.**
”	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	**I'll**	**go**	**down**	**the**	**shaft**	**and**	**put**	**the**	**tools**	**in**	**the**	**bucket**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**
“	患病的	去	向下	这	轴	和	放	这	工具	在	这	桶	,	一	在	一个	时间	,

“我会下到井道里，把工具一个一个地放进桶里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	**you**	**two**	**can**	**wind**	**them**	**up**	**.**
和	你	二	能	风	他们	向上	.

你们两个可以给他们上发条。

[maɪnd] [juː; jʊ] [bəuθ] [doʊnt] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” ['kɔːʃən] [həʊp] .

Mind	**you**	**both**	**don't**	**let**	**go**	**the**	**handles**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**”**	**cautioned**	**Hope**	**.**
头脑	你	两个都	不	让	去	这	把手	在	这	相同的	时间	,	”	警告	希望	.

“记住，你们两个不要同时松开把手，”霍普提醒道。

['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][saɪd]

Many	a	shaft	had	she	descended	,	for	,	by	swinging	the	rope	from	side
许多	一个	轴	有	她	下降	,	为了	,	经过	摇摆	这	绳索	从	边

[tu:; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

她曾多次沿着竖井下降，因为她能左右摆动绳索，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][təʊz]

she	could	reach	the	footholes	made	in	either	side	of	the	shaft	,	with	her	toes
她	可以	抵达	这	脚坑	制成	在	任何一个	边	的	这	轴	,	和	她	脚趾

,

,

,

她可以用脚趾够到竖井两侧的脚洞，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

but	not	without	the	aid	of	the	rope	.
但	不是	没有	这	援助	的	这	绳索	.

但如果没有绳子的帮助，这是不可能实现的。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][səb'dju:d] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

When	her	eyes	became	accustomed	to	the	subdued	light	,	she	saw	the	message
什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	低沉的	光	,	她	锯	这	信息

:

:

:

当她的眼睛适应了昏暗的光线后，她看到了那条信息：

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dri:m] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

So	it	was	not	a	dream	,	after	all	.
所以	它	曾是	不是	一个	梦	,	后	全部	.

所以，这终究不是一场梦。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)] ,

She	was	far	from	an	excitable	child	,	but	her	heart	beat	faster	,
她	曾是	远的	从	一个	易激动的	孩子	,	但	她	心	打	快点	,

她原本并不是一个容易激动的孩子，但她的心跳却加快了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][test] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

as	she	determined	to	test	the	value	of	the	message	.
作为	她	决定	到	测试	这	价值	的	这	信息	.

她决定检验这条信息的价值。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ,

She	quickly	ascended	,	and	lowered	the	twins	,	and	then	set	to	work	,
她	迅速地	上升	,	和	降低	这	双胞胎	,	和	然后	放	到	工作	,

她迅速爬上去，放下双胞胎，然后开始工作。

['mi:nwaɪl] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

meanwhile	telling	her	sisters	of	the	visitor	.
同时	讲述	她	姐妹	的	这	游客	.

与此同时，她把来访者的事告诉了她的姐妹们。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [greɪs] .

“	Is	that	the	way	to	spell	it	?	”	enquired	Grace	.
“	是	那	这	方式	到	拼写	它	?	”	询问	优雅	.

“是这样拼写的吗？”格蕾丝问道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt][kaɪnd] [frendz] , ” [əd'mɔnɪʃ] [həʊp] .

“	We	must	not	make	remarks	about	kind	friends	,	”	admonished	Hope	.
“	我们	必须	不是	制作	评论	关于	种类	朋友们	,	”	告诫	希望	.

“我们不应该对好朋友评头论足，”霍普告诫道。

“ ['sæntə] [klɔ:z] [ɪz] ['veri] ， ['veri] [əʊld] ，
“ Santa Claus is very ， very old ，
“ 圣诞老人 克劳斯 是 非常 ， 非常 老的 ，

圣诞老人年纪非常非常大了，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [speld] [ðæt] [wei] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['reɪndɪə(r)]
and perhaps they spelled that way when he was a boy in the Reindeer
和 也许 他们 拼写 那 方式 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 这 驯鹿
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

也许他小时候在驯鹿之乡的时候，那里的拼写就是这样的。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ， ” [ə'gri:d] [dʒɔɪ] .
“ Of course , ” agreed Joy .
“ 的 课程 ， ” 同意 喜悦 .

“当然，”乔伊同意道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] ? ”
“ Did you see the sledge and reindeer ? ”
“ 做过 你 看 这 雪橇 和 驯鹿 ? ”

你看到雪橇和驯鹿了吗?

“ [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [træk] ， ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ No ; I think he must have left them on the back track , ” she replied .
“ 不 ; 我 思考 他 必须 有 左边 他们 在 这 后退 追踪 ， ” 她 回复 .

“不，我想他一定是把他们留在了后路上，”她回答说。

“ [pə'hæps] [hi:; hi][gɒt] [bɒgd] .
“ Perhaps he got bogged .
“ 也许 他 得到 陷入泥潭 .

“也许他陷进泥潭了。”

['pɔɪntərz] ['fɑ:ðə(r)][dɪd][lɑ:st]['wɪntə(r)] ， ” [pʊt][ɪn][dʒɔɪ] .
Pointer's father did last winter , ” put in Joy .
指针 父亲 做过 最后的 冬天 ， ” 放 在 喜悦 .

“Pointer的父亲去年冬天确实这么做了，”Joy补充道。

“ [nɒt] [ðɪs] ['weðə(r)] ， ” [sed] [greɪs] .
“ Not this weather , ” said Grace .
“ 不是 这 天气 ， ” 说 优雅 .

“这种天气可不行，”格蕾丝说。

“ [bɪ'saɪdz] ， ['reɪnˌdɪrs] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .
“ Besides , reindeers are very strong .
“ 除了 ， 驯鹿 是 非常 强的 .

此外，驯鹿力气很大。

[θɪŋk] [wɒt] [bɪg] [hɔ:nz] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
Think what big horns they have . ”
思考 什么 大的 角 他们 有 . ”

想想它们长着多大的角啊。”

“ [wel] , [ai][ɪk'spekt][hi:; hi][dʒʌst][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['nəʊzbæg] ， [wɪð] [mɒs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ Well , I expect he just put on their nosebags , with moss in them ,
“ 出色地 ， 我 预计 他 只是 放 在 他们的 鼻袋 ， 和 苔藓 在 他们 ，

“嗯，我估计他只是给他们戴上了装有苔藓的鼻罩。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rest] .
and gave them a rest .
和 给予 他们 一个 休息 .

让他们休息一下。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ,

I'm	sure	he	is	a	kind	man	,	for	he	loves	children	,
我是	当然	他	是	一个	种类	男人	,	为了	他	爱	孩子们	,

我相信他是个善良的人，因为他很喜欢孩子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm][gəʊld][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	believe	he	put	some	gold	here	for	us	to	buy	things	for
和	我	相信	他	放	一些	金子	这里	为了	我们	到	买	事物	为了

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我相信他在这里放了一些黄金，让我们给母亲买东西。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['hɒrɪd] ['meɪbəl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sæntə] [klɔːz] .

Now	you	can	tell	that	horrid	Mabel	that	you	have	seen	Santa	Claus	.
现在	你	能	告诉	那	可怕的	梅布尔	那	你	有	已见	圣诞老人	克劳斯	.

现在你可以告诉那个讨厌的梅布尔，你见过圣诞老人了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

She	said	it	was	all	made	up	.
她	说	它	曾是	全部	制成	向上	.

她说这一切都是编造的。

" [ðɪs] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] .

"	This	from	Joy	.
"	这	从	喜悦	.

这是乔伊说的。

[ðə; ði] [sleɪt] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ; [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] ['rʌbl]

The	slate	floor	was	only	a	couple	of	inches	in	depth	;	then	came	some	rubble
这	石板	地面	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	英寸	在	深度	;	然后	来了	一些	瓦砾

" ['hedɪŋz] .

"	headings	.
"	标题	.

石板地面只有几英寸厚；然后是一些碎石"垫层"。

" [ðiːz] [həʊp] [pʊt] ['keəfəli] [ə'saɪd] .

"	These	Hope	put	carefully	aside	.
"	这些	希望	放	小心	旁边	.

"这些希望被小心地搁置一旁。"

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɒʃ] [dɜːt] .

Then	came	the	wash	dirt	.
然后	来了	这	洗	污垢	.

然后是洗涤污垢。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [siːk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] , [səʊ] ,

She	understood	enough	of	the	art	to	seek	here	for	the	gold	,	so	,
她	理解	足够的	的	这	艺术	到	寻找	这里	为了	这	金子	,	所以	,

她对这门技艺略知一二，所以才会来这里寻找黄金。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['nəʊtɪs] [bɔːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	a	double	handful	,	and	spreading	it	on	the	notice	board	,	she	examined	it	,
采取	一个	双倍的	少数	,	和	传播	它	在	这	注意	木板	,	她	检查	它	,

她抓起两把，摊在公告板上，仔细端详起来。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] .

in	the	lightest	position	,	under	the	shaft	.
在	这	最轻	位置	,	在下面	这	轴	.

处于最轻的位置，在轴下方。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kraɪ] “ ['nʌgɪt] .

Joy	was	the	first	to	cry	“	nugget	.
喜悦	曾是	这	第一的	到	哭	“	金块	.

Joy第一个喊出“金块”。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] “ ['kliːnɪŋ] [ʌp] ”

”	The	children	had	often	seen	such	when	the	father	had	been	“	cleaning	up	”
”	这	孩子们	有	经常	已见	这样的	什么时候	这	父亲	有	到过	“	打扫	向上	”

[ðə; ði] [sluːs] ['bɒksɪz] .

the	sluice	boxes	.
这	水闸	盒子	.

“孩子们经常看到父亲在‘清理’水闸时发生这样的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [spred] [ðə; ði] [wɒʃ] , [iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]

As	they	spread	and	re	-	spread	the	wash	,	each	particle	of	gold	was
作为	他们	传播	和	关于	-	传播	这	洗	,	每个	粒子	的	金子	曾是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] .

deposited	in	a	pannikin	.
已存	在	一个	潘尼金	.

随着他们反复涂抹金箔，每一粒金子都沉积在一个小罐子里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][lɒt][ɒv; əv] [wɒʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [skreɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

Just	as	the	first	lot	of	wash	was	being	scraped	into	the	bucket	,
只是	作为	这	第一的	很多	的	洗	曾是	存在	刮擦	进入	这	桶	,

就在第一批待洗的衣物被刮进桶里的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : “ [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)] !

a	voice	called	out	:	“	Below	,	there	!
一个	嗓音	称为	出去	:	“	以下	,	那里	!

一个声音喊道：“下面，就在那里！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gəʊld] ?

Are	you	stealing	your	father's	gold	?
是	你	偷窃	你的	父亲的	金子	?

你是不是在偷你父亲的金子?

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ”

I'm	coming	down	.	”
我是	未来	向下	.	”

我要下来了。

“ [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ] !

“	We	don't	want	you	!
“	我们	不	想	你	!

“我们不需要你！”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

” ['ʃaʊtɪd] [həʊp] .

”	shouted	Hope	.
”	喊叫	希望	.

“霍普喊道。”

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌg] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	putting	the	pannikin	in	the	hole	she	had	dug	,	she	whispered	to	the
然后	,	推杆	这	潘尼金	在	这	洞	她	有	挖	,	她	低声说道	到	这

[twɪnz] :

twins	:
双胞胎	:

然后，她把小煎锅放进挖好的洞里，低声对双胞胎说：

“ [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

“	Go	and	sit	there	,	and	don't	move	for	anything	.	”
”	去	和	坐	那里	,	和	不	移动	为了	任何事物	.	”

“去那儿坐着，什么都别动。”

“ [aɪm][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

“	I'm	not	frightened	of	girls	.
“	我是	不是	害怕	的	女孩们	.

“我不怕女孩。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['eniweɪ] .

I'm	coming	down	,	anyway	.
我是	未来	向下	,	反正	.

反正我都要下来。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['pɪrˌpɔɪnt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] , ['evɪdəntli] [led] [ðə; ði]

”	The	speaker	,	Master	Pierpoint	,	a	boy	of	about	twelve	,	evidently	led	the
”	这	扬声器	,	掌握	皮尔庞特	,	一个	男生	的	关于	十二	,	显然	引领	这

['sɪmp(ə)l] [laɪf] ,

simple	life	,
简单的	生活	,

“说话者皮尔庞特少爷，大约十二岁，显然过着简朴的生活，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [straɪpt] [bluː] ['kɒtn] [ʃɜːt] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl]

judging	by	his	apparel	,	which	consisted	of	a	striped	blue	cotton	shirt	,	rather	small
评判	经过	他的	服饰	,	哪个	由……组成	的	一个	有条纹的	蓝色的	棉布	衬衫	,	相当	小的

,

,

,

从他的穿着来看，他身穿一件条纹蓝色棉质衬衫，尺码偏小。

[kʌt] - [daʊn] ['məʊlskɪn] [pænts] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['heɪbænd] [sə'spendə(r)] .

cut	-	down	moleskin	pants	,	much	too	large	,	and	one	hayband	suspender	.
切	-	向下	鼹鼠皮	裤子	,	很多	也	大的	,	和	一	干草带	背带	.

裁剪过的灯芯绒裤子，尺码过大，还有一条干草带背带。

“ [naʊ] , ['pɔɪntə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [bɔːd] , [səʊ] [ðeə(r)] .

“	Now	,	Pointer	,	if	you	do	I'll	hit	you	with	this	board	,	so	there	.
“	现在	,	指针	,	如果	你	做	患病的	打	你	和	这	木板	,	所以	那里	.

“现在，Pointer，如果你敢这么做，我就用这块板子打你，就这么定了。”

” [ə; eɪ] ['bɒdi] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [tuː] [beə(r)] [legz] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] .

”	A	body	obstructed	the	light	,	then	two	bare	legs	appeared	overhead	.
”	一个	身体	受阻	这	光	,	然后	二	裸	腿	出现	开销	.

“一个身影挡住了光线，然后头顶上出现了两条裸露的腿。”

[həʊp] [meɪd] [tuː] ['vɪgərəs] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .

Hope	made	two	vigorous	blows	with	the	board	.
希望	制成	二	蓬勃	打击	和	这	木板	.

霍普用木板猛击了两下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jel] , “ [juːv] ['brəʊkən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊ] ,

There	was	a	yell	,	“	You've	broken	my	little	toe	,
那里	曾是	一个	叫喊	,	“	你已经	破碎的	我的	小的	脚趾	,

有人喊道：“你弄断了我的小脚趾！”

” ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [mɔː(r)] [jel] [æz; əz] [ðə; ði] [legz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃd] .

”	followed	by	several	more	yells	as	the	legs	rapidly	vanished	.
”	随后	经过	一些	更多的	喊叫	作为	这	腿	快速	消失了	.

随后又是一阵尖叫，双腿迅速消失。

“ [juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l] , [blæk] - [aɪd] , [tɜːnd] - [ʌp] - [nəʊz] ['neɪtɪv] [kæt] !

“	You	spiteful	,	black	-	eyed	,	turned	-	up	-	nose	native	cat	!
”	你	恶毒的	,	黑色的	-	眼睛	,	转向	-	向上	-	鼻子	本国的	猫	!

“你这只可恶的、黑眼睛、翘鼻子的土猫！”

[əʊ] , [maɪ][təʊ] !

Oh	,	my	toe	!
哦	,	我的	脚趾	!

我的脚趾头！

[aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['grɪnɪŋ] , ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['bændɪkuːt] .

I'll	get	square	with	you	,	and	you	two	grinning	,	curley	-	headed	little	bandicoots	.
患病的	得到	正方形	和	你	,	和	你	二	咧嘴笑	,	卷发	-	标题	小的	袋狸	.

我一定会好好教训你们这两个咧嘴笑着、卷毛脑袋的小袋狸。

” ['pɔɪntərz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʌmp] , ['ɔːlsəʊ] .

”	Pointer's	natural	history	must	have	received	a	bump	,	also	.
”	指针	自然的	历史	必须	有	已收到	一个	撞	,	还	.

“Pointer 的自然史也肯定受到了影响。”

[ɒn] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][peg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] , [rɪ'vɒlvd] [ðə; ðɪ]['bærəl] ,

On	landing	,	he	took	the	peg	out	of	the	windlass	,	revolved	the	barrel	,
在	降落	,	他	采取	这	钉子	出去	的	这	绞盘	,	旋转	这	桶	,

着陆后，他从绞盘上取下木桩，转动了卷筒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][rəʊp][ræn][aʊt][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] .

so	that	the	rope	ran	out	and	fell	down	the	shaft	.
所以	那	这	绳索	跑	出去	和	跌倒	向下	这	轴	.

于是绳子断了，掉进了井里。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] [daʊn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [stɑːv] , ” [hiː; hi] [jeld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

“	Now	you	can	stop	down	there	until	you	starve	,	”	he	yelled	down	to	them
“	现在	你	能	停止	向下	那里	直到	你	饿死	,	”	他	大喊	向下	到	他们

,

,

,

“现在你们可以待在下面直到饿死，”他朝下面喊道。

[ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] .

and	limped	away	.
和	跛行	离开	.

然后一瘸一拐地走了。

“ [aɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] .

“	I'll	tell	father	what	he	called	us	,	”	said	Grace	,	who	was	sensitive	.
“	患病的	告诉	父亲	什么	他	称为	我们	,	”	说	优雅	,	WHO	曾是	敏感的	.

“我会告诉爸爸他是怎么称呼我们的，”心思细腻的格蕾丝说道。

“ [wiː; wi][kænt] [help]['aʊə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] ['kɜːli] .

“	We	can't	help	our	hair	being	curly	.
“	我们	不能	帮助	我们的	头发	存在	卷曲	.

“我们无法控制自己的头发是卷曲的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [ʌp] , [həʊp] ?

And	how	are	we	to	get	up	,	Hope	?
和	如何	是	我们	到	得到	向上	,	希望	?

我们该如何重新振作起来，霍普？

['dædi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Daddy	will	come	for	us	,
爸爸	将要	来	为了	我们	,

爸爸会来接我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ən'les] [hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][rəʊp] .

and	we	must	not	tell	tales	unless	he	asks	us	about	the	rope	.
和	我们	必须	不是	告诉	故事	除非	他	问	我们	关于	这	绳索	.

除非他问起绳子的事，否则我们不能说谎。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ； [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Boys	are	all	like	that	;	they	can't	help	it	.	”
男孩们	是	全部	喜欢	那	；	他们	不能	帮助	它	.	”

男孩子都这样，他们没办法。

“ [aɪm][glæd][ai][woʊnt] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ； [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [greɪs] ？ ” [sed] [dʒɔɪ] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

“	I'm	glad	I	won't	grow	up	into	a	boy	;	aren't	you	,	Grace	?	”	said	Joy	,	with	fervor	.
“	我是	高兴的	我	惯于	生长	向上	进入	一个	男生	；	不是	你	,	优雅	？	”	说	喜悦	,	和	热情	.

“我很高兴我不会长成男孩；你不觉得吗，格蕾丝？”乔伊热情地说。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][wiː; wi]

“	While	we	are	waiting	for	father	we	will	pick	out	all	the	gold	we
“	尽管	我们	是	等待	为了	父亲	我们	将要	挑选	出去	全部	这	金子	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“在我们等待父亲的时候，我们会尽可能地捡拾黄金。”

” [sed] [həʊp] .

”	said	Hope	.
”	说	希望	.

“霍普说道。”

[səʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .

So	they	set	to	work	,	unmindful	of	the	passage	of	time	.
所以	他们	放	到	工作	,	漫不经心	的	这	通道	的	时间	.

于是他们开始工作，全然不顾时间的流逝。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)][gəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [həʊp] ;

“	This	is	all	our	gold	,	because	we	found	it	,	”	said	Hope	;
“	这	是	全部	我们的	金子	,	因为	我们	成立	它	,	”	说	希望	；

“这些都是我们找到的黄金，”霍普说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['mʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['fɑːðə(r)] [dʌz] ,

“	and	we	will	give	it	all	to	mother	,	just	as	father	does	,
“	和	我们	将要	给	它	全部	到	母亲	,	只是	作为	父亲	做	,

“我们会把一切都献给母亲，就像父亲献给母亲一样。”

[ɪk'sept] [wɒt] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .

except	what	we	keep	to	buy	them	presents	.
除了	什么	我们	保持	到	买	他们	礼物	.

除了我们留下来给他们买礼物的钱。

[naʊ] , [iːtʃ] [tʃuːz] .

Now	,	each	choose	.
现在	,	每个	选择	.

现在，每个人都做出选择。

[dʒɔɪ][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

Joy	first	,	because	she	is	the	youngest	.
喜悦	第一的	,	因为	她	是	这	最小的	.

先说Joy，因为她是最小的。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒɔɪ] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

”	It	is	remarkable	the	capital	Joy	made	out	of	such	a	short	period	.
”	它	是	卓越	这	首都	喜悦	制成	出去	的	这样的	一个	短的	时期	.

“乔伊在如此短的时间内积累了如此惊人的财富，这真是令人惊叹。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] .
She never allowed anyone to overlook the fact .
她 绝不 允许 任何人 到 俯瞰 这 事实 .

她绝不允许任何人忽视这个事实。

“ [aɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ] [nju:] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊəz][hæz; həz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
“ I'll choose a new frying pan , because ours has a crack in it ,
“ 患病的 选择 一个 新的 煎炸 平底锅 , 因为 我们的 有 一个 裂缝 在 它 ,

“我会选一个新的煎锅，因为我们原来的煎锅有裂缝了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] - [gəʊz] , - [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] . ”
and , if I can have two ' goes , ' a side of bacon . ”
和 , 如果 我 能 有 二 - 去 , - 一个 边 的 熏肉 . ”

如果可以的话，我还想再来一份培根。

“ [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [glɑ:s] ['dɪʃɪz] [tu:; tə]
“ I'll buy a strip of carpet for mother's bedside , and two glass dishes to
“ 患病的 买 一个 条 的 地毯 为了 母亲的 床头 , 和 二 玻璃 菜肴 到
[pʊt][dʒæm][ɪn] ,
put jam in ,
放 果酱 在 ,

“我会买一块地毯放在母亲的床边，再买两个玻璃碟子装果酱。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɔ:səz] , ” [sed] [greɪs] .
instead of saucers , ” said Grace .
反而 的 碟子 , ” 说 优雅 .

“而不是碟子，”格蕾丝说。

“ [aɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,
“ I'll get her a piano to play on and teach us ,
“ 患病的 得到 她 一个 钢琴 到 玩 在 和 教 我们 ,

“我会给她买架钢琴，让她弹琴教我们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [laɪk]['mɪsɪz] . [braʊnz] , ['əʊnli][mɔ:(r)] - , ” [tʃəʊz] [həʊp] .
and a silk dress like Mrs . Brown's , only more rustley , ” chose Hope .
和 一个 丝绸 裙子 喜欢 太太 . 布朗的 , 仅有的 更多的 - , ” 选择 希望 .

“还有一件像布朗太太穿的那种丝绸连衣裙，只是更沙沙作响，”霍普说道。

“ [ænd; ənd] ['dædi] , [wi:; wi] [wɪl] [bai] [hɪm][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] ; [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði]
“ And Daddy , we will buy him a box full of old books ; he likes the
“ 和 爸爸 , 我们 将要 买 他 一个 盒子 满的 的 老的 图书 ; 他 点赞 这
['smeli] [sɔ:t] ,
smellie sort ,
臭臭 种类 ,

“爸爸，我们会给他买一箱旧书；他喜欢那种有味道的旧书。”

[wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
without pictures in them . ”
没有 图片 在 他们 . ”

没有图片。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [i:t] ; ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [deɪts] ;
“ I think we should buy him something nice to eat ; chocolates and dates ;
“ 我 思考 我们 应该 买 他 某物 好的 到 吃 ; 巧克力 和 日期 ;

“我觉得我们应该给他买些好吃的，比如巧克力和枣子；

[ðeɪ] [smel] [səʊ][naɪs] , ” [sed] [dʒɔɪ] .
they smell so nice , ” said Joy .
他们 闻 所以 好的 , ” 说 喜悦 .

“它们闻起来真香，”乔伊说。

“ [nəʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [həʊp] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
“ No ! ” replied Hope , with decision ;
“ 不 ! ” 回复 希望 , 和 决定 ;

“不！”霍普果断地回答道；

“ [men] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ men don't care what they have to eat as long as there is enough of it .
“ 男人 不 关心 什么 他们 有 到 吃 作为 长的 作为 那里 是 足够的 的 它 .

“只要食物充足，男人不在乎吃什么。”

” [dʒɔɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
” Joy heaved a sigh .
” 喜悦 喘息 一个 叹 .

乔伊叹了口气。

“ [glæd] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
“ Glad I'm not going to be a man .
“ 高兴的 我是 不是 去 到 是 一个 男人 .

“很高兴我不会成为男人。”

[wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] ? ”
Will we be allowed to buy anything for ourselves ? ”
将要 我们 是 允许 到 买 任何事物 为了 我们自己 ? ”

我们可以给自己买点东西吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 !

“当然不是！”

[naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈprez(ə)nts] .
Nice people don't buy themselves presents .
好的 人们 不 买 他们自己 礼物 .

善良的人不会给自己买礼物。

” [dʒɔɪ] [hiːv] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
” Joy heaved another long - drawn sigh .
” 喜悦 喘息 其他 长的 - 绘制 叹 .

乔伊又长长地叹了口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [ˈnʌgɪts] ,
They were so engrossed in picking out small nuggets ,
他们 是 所以 全神贯注 在 挑选 出去 小的 鸡块 ,

他们全神贯注地挑选小块金块，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪˈregjələ(r)] [ˈpiːz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [pɪnz] - [hedz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] ,
from the size of irregular peas to large pins ' heads , that their father's voice ,
从 这 尺寸 的 不规律的 豌豆 到 大的 别针 - 头部 , 那 他们的 父亲的 嗓音 ,

从豌豆大小到大针头大小，那是他们父亲的声音，

“ [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] , ” [kwaɪt] [ˈstɑːtld] [ðem; ðəm] .
“ Below there , ” quite startled them .
“ 以下 那里 , ” 相当 惊慌 他们 .

“下面，”这句话着实吓了他们一跳。

“ [ɔːlz] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [həʊp] ; “ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] . ”
“ All's well , ” replied Hope ; “ I could not climb up . ”
“ 一切 出色地 , ” 回复 希望 ; “ 我 可以 不是 爬 向上 . ”

“一切都好，”霍普回答说，“我爬不上去。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .
“	Your	mother	became	anxious	.
”	你的	母亲	成为	焦虑的	.

你母亲变得焦虑不安。

[naɪs] ['digəz] [jʊl] [meɪk] , ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rəʊp] [friː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Nice	diggers	you'll	make	,	letting	your	rope	free	,	”	he	said	,
好的	挖掘机	你会	制作	,	出租	你的	绳索	自由的	,	”	他	说	,

“你放开绳子，就能挖出好东西了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [həʊlz] .
as	he	descended	by	the	foot	holes	.
作为	他	下降	经过	这	脚	孔	.

他沿着脚洞往下走。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed] [həʊp] , “ [dʒʌst] [fiːl] [ðə; ði]
“	We	have	a	Christmas	present	for	mother	,	”	said	Hope	,	“	just	feel	the
“	我们	有	一个	圣诞节	展示	为了	母亲	,	”	说	希望	,	“	只是	感觉	这

[weɪt] ,
weight	,
重量	,

“我们给妈妈准备了一份圣诞礼物，”霍普说，“你只要感受一下重量就行了。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] ['pænɪkɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
”	as	she	held	a	half	-	filled	pannikin	toward	him	.
”	作为	她	握住	一个	一半	-	已填	潘尼金	朝向	他	.

她一边说着，一边把一个半满的平底锅递向他。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði][səb'djuːd] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz]
At	first	he	could	not	see	clearly	in	the	subdued	light	,	for	the	day	was
在	第一的	他	可以	不是	看	清楚地	在	这	低沉的	光	,	为了	这	天	曾是

['klaʊdi] ,
cloudy	,
多云	,

起初，由于阴天，光线昏暗，他看不清楚。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] .
and	most	of	the	particles	of	gold	were	covered	with	clay	.
和	最多	的	这	颗粒	的	金子	是	涵盖	和	黏土	.

大部分金颗粒都被黏土包裹着。

[stɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒn] ['braɪtli] .
Still	,	a	few	shone	brightly	.
仍然	,	一个	很少	闪耀	明亮地	.

但也有少数人脱颖而出，光芒四射。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðen] [sɜːdʒ] [bæk] [ə'gen] ,
Then	all	the	blood	seemed	to	rush	to	his	heart	,	then	surge	back	again	,
然后	全部	这	血	似乎	到	匆忙	到	他的	心	,	然后	涌	后退	再次	,

然后，血液仿佛全都涌向了他的心脏，然后又迅速回流。

[ænd; ənd] [θrɒb] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] .
and	throb	at	his	temples	.
和	搏动	在	他的	寺庙	.

太阳穴隐隐作痛。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
He	leaned	against	the	wall	,
他	倾斜	反对	这	墙	,

他靠在墙上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː]
and **for** **a** **few** **seconds** **gasped** **for** **breath** **and** **could** **not** **see**
和 为了 一个 很少 秒 倒吸一口气 为了 气息 和 可以 不是 看
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

他喘不过气来，眼前一片模糊，有好几秒钟都看不清东西。

[hæd; həd][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [j'iəz] [kʌm] [truː] ?
Had **the** **dreams** **of** **years** **come** **true** **?**
有 这 梦境 的 年 来 真的 ?

多年的梦想实现了吗?

[hæd; həd] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət][lɑːst] ?
Had **success** **crowned** **his** **efforts** **at** **last** **?**
有 成功 加冕 他的 努力 在 最后的 ?

他的努力最终是否获得了成功?

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Still **,** **he** **said** **never** **a** **word** **.**
仍然 , 他 说 绝不 一个 单词 .

但他始终一言不发。

[həʊp] , ['eɪdɪd] [baɪ][dʒɔɪ] , [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
Hope **,** **aided** **by** **Joy** **,** **told** **the** **story** **.**
希望 , 协助 经过 喜悦 , 讲述 这 故事 .

在乔伊的帮助下，霍普讲述了这个故事。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔːd] .
“ **And** **this** **is** **the** **board** **.**
“ 和 这 是 这 木板 .

这就是董事会。

['dædi] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Daddy **,** **with** **the** **writing** **on** **it** **.**
爸爸 , 和 这 写作 在 它 .

爸爸，上面有字。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] , [bʌt; bət][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [bɔːd] ['keəfəli] ; [ðeə(r)]
” **He** **had** **not** **touched** **the** **pannikin** **,** **but** **examined** **the** **board** **carefully** **;** **there**
” 他 有 不是 感动 这 潘尼金 , 但 检查 这 木板 小心 ; 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
was **nothing** **visible** **.**
曾是 没有什么 可见的 .

“他没有碰过煎锅，但仔细检查了煎锅；没有发现任何问题。”

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn][bɒks] ; [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]
He **produced** **a** **candle** **and** **matches** **from** **a** **tin** **box** **;** **not** **a** **sign** **of**
他 生产 一个 蜡烛 和 比赛 从 一个 锡 盒子 ; 不是 一个 符号 的
[ə; eɪ]['letə(r)] .
a **letter** **.**
一个 信 .

他从一个锡盒里拿出一支蜡烛和几根火柴；没有发现任何信件的迹象。

[æt; ət][fɜːst] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
At **first** **,** **while** **the** **children** **were** **speaking** **,** **he** **thought** **it** **might** **have** **been**
在 第一的 , 尽管 这 孩子们 是 请讲 , 他 想法 它 可能 有 到过
[biː] . [biː] . ,
B **.** **B** **.** **,**
B . B . ,

起初，孩子们说话的时候，他以为可能是BB。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] .

but	recollected	that	he	could	not	write	.
但	回忆	那	他	可以	不是	写	.

但他想起自己不会写字。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

It	must	have	been	a	dream	,	and	that	conclusion	was	adhered	to	.
它	必须	有	到过	一个	梦	,	和	那	结论	曾是	粘着	到	.

那一定是一场梦，人们也认同这个结论。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒd] [sent] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [səʊ] [gʊd] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	think	it	was	God	sent	him	,	because	mother	is	so	good	,	”	said	Grace	,
“	我	思考	它	曾是	上帝	发送	他	,	因为	母亲	是	所以	好的	,	”	说	优雅	,

“我觉得是上帝派他来的，因为妈妈人那么好，”格蕾丝说。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] .

who	was	devout	.
WHO	曾是	虔诚的	.

他是一位虔诚的信徒。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['ɜːnɪstli] .

“	I	believe	He	did	,	”	replied	the	father	,	earnestly	.
“	我	相信	他	做过	,	”	回复	这	父亲	,	切实	.

“我相信他做到了，”父亲认真地回答道。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“	Now	,	children	,	you	must	hurry	home	and	help	your	mother	.	”
“	现在	,	孩子们	,	你	必须	匆忙	家	和	帮助	你的	母亲	.	”

“孩子们，现在你们必须赶紧回家帮妈妈的忙。”

“ [əʊ] ! [duː; də] - [wɪnd] - [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [rɪ'kwestɪd] [dʒɔɪ] .

“	Oh	!	do	'	wind	'	us	up	,	”	requested	Joy	.
“	哦	!	做	-	风	-	我们	向上	,	”	请求	喜悦	.

“哦！快来逗逗我们吧，”乔伊请求道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [iːtʃ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	would	have	been	much	quicker	to	have	carried	each	up	on	his	back	,
它	会	有	到过	很多	更快	到	有	携带	每个	向上	在	他的	后退	,

他要是把他们都背上去，速度会快得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [klaɪmd] [ʌp] ,

but	he	made	a	large	loop	at	one	end	of	the	rope	,	climbed	up	,
但	他	制成	一个	大的	环形	在	一	结尾	的	这	绳索	,	攀登	向上	,

但他把绳子的一端打了个大环，然后爬了上去。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

and	attached	the	other	end	to	the	windlass	.
和	随附的	这	其他	结尾	到	这	绞盘	.

并将另一端连接到绞盘上。

[ðen] , [həʊp] [pʊt] [dʒɔɪ] [fɜːst] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [luːp] , [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	Hope	put	Joy	first	—	being	the	younger	—	into	the	loop	,	tucked	her
然后	,	希望	放	喜悦	第一的	—	存在	这	年轻	—	进入	这	环形	,	塞进去	她

[kləʊðz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

clothes	under	her	,
衣服	在下面	她	,

然后，霍普先让年纪较小的乔伊参与进来，把她的衣服掖好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['sləʊli] - [wuːnd] - [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

and	the	father	slowly	'	wound	'	her	up	.
和	这	父亲	缓慢地	-	伤口	-	她	向上	.

父亲慢慢地"激怒"了她。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [iːtʃ] [twɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " ['dædiz] [gɜːl]

As	he	landed	each	twin	,	he	looked	into	her	eyes	and	said	,	"	Daddy's	girl
作为	他	登陆	每个	双	,	他	看起来	进入	她	眼睛	和	说	,	"	爸爸的	女孩

,

,

,

当他把每个双胞胎女儿抱下来时，他看着她们的眼睛说："爸爸的小公主"，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dædiz] [gɜːl] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] ['evɪdəns]

"	and	each	daddy's	girl	bored	her	curly	head	into	his	chest	,	as	evidence
"	和	每个	爸爸的	女孩	无聊的	她	卷曲	头	进入	他的	胸部	,	作为	证据

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

of	her	affection	.
的	她	感情	.

每个爸爸的小公主都把卷曲的脑袋埋进爸爸的胸膛，以此表达自己的爱意。

[ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəsli]

Those	two	were	doubly	dear	to	their	parents	;	for	some	time	previously
那些	二	是	双倍	亲爱的	到	他们的	父母	;	为了	一些	时间	之前

[wen] [ðæt] [skɜːdʒ] ,

when	that	scourge	,
什么时候	那	祸害	,

这两个孩子对父母来说更是双倍的宠爱；此前一段时间，当那场灾难肆虐时，

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [swept] [θruː] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪn][ɪts] [treɪn] ,

diphtheria	,	swept	through	the	district	,	it	carried	their	little	brother	in	its	train	,
白喉	,	扫荡	通过	这	区	,	它	携带	他们的	小的	兄弟	在	它是	火车	,

白喉席卷整个地区，连带着他们的弟弟也随之而来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd]

and	for	many	anxious	days	the	parents	were	afraid	that	the	twins	would
和	为了	许多	焦虑的	天	这	父母	是	害怕的	那	这	双胞胎	会

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

接下来的许多天里，父母都焦虑不安，害怕双胞胎也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪk][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

and	they	were	so	like	their	mother	.
和	他们	是	所以	喜欢	他们的	母亲	.

他们和他们的母亲非常相像。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [həʊp] [suːn] [ə'pɪəd] .

With	the	assistance	of	the	rope	,	Hope	soon	appeared	.
和	这	协助	的	这	绳索	,	希望	很快	出现	.

借助绳索，霍普很快出现了。

" [naʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

"	Now	,	not	a	word	to	your	mother	until	dinner	time	.
"	现在	,	不是	一个	单词	到	你的	母亲	直到	晚餐	时间	.

"现在，晚饭前不许跟你妈妈说一句话。"

[kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ,

Come	and	call	me	,
来	和	称呼	我	,

来给我打电话，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃʊgə(r)][bægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] [dɜːt][ɪn][ðə; ði]

and	bring	the	barrow	and	two	sugar	bags	for	the	wash	dirt	in	the
和	带来	这	巴罗	和	二	糖	包	为了	这	洗	污垢	在	这

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

推着手推车，带上两袋糖，用来洗桶里的泥土。

" [hɪə(r)][ɪn] [pə'renθəsiːz] [wiː; wi] [steɪt] : ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ['bɒtəm] [ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	Here	in	parentheses	we	state	:	(	Although	the	false	bottom	ran	for	some
"	这里	在	括号	我们	状态	:	(	虽然	这	错误的	底部	跑	为了	一些

['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːd] ,

distance	along	the	lead	,
距离	沿着	这	带领	,

"这里我们在括号中说明：（虽然假底沿着铅块延伸了一段距离，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['sluːsɪŋ] .)

the	rest	of	the	wash	was	scarcely	worth	sluicing	.	)
这	休息	的	这	洗	曾是	几乎	值得	泄水	.	)

其余的污水几乎不值得冲洗。）

[biː] . [biː] . [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɒkɪt] .

B	.	B	.	had	unconsciously	driven	in	the	board	just	over	a	rich	pocket	.
B	.	B	.	有	不知不觉	驱动	在	这	木板	只是	超过	一个	富有的	口袋	.

BB 无意中将牌推到了牌桌上一个大牌位上方。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [vɒl'kænɪk][lænd] ,

Still	there	was	gold	enough	to	buy	a	grazing	farm	on	the	rich	volcanic	land	,
仍然	那里	曾是	金子	足够的	到	买	一个	放牧	农场	在	这	富有的	火山	土地	,

尽管如此，那里的黄金仍然足够在富饶的火山地带买下一个牧场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [keɪm] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [wɪð] [biː] . [biz] .

and	when	the	rains	came	in	February	and	March	,	with	B	.	B's	.
和	什么时候	这	雨	来了	在	二月	和	行进	,	和	B	.	的	.

二月和三月下雨的时候，还有BB弹。

[ə'sɪstəns] , [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɒʃ] [wɒz; wəz] [sluːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [prə'vaɪdɪd] [fʌndz]

assistance	,	the	accumulated	wash	was	sluiced	,	and	the	returns	provided	funds
协助	,	这	积累	洗	曾是	冲洗	,	和	这	返回	假如	资金

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [stɒk] .

to	purchase	stock	.
到	购买	库存	.

有了援助，积攒的污水被冲洗掉，所得收益用于购买股票。

[biː] . [biː] . [wʊd] [nɒt] [ək'sept]['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [træns'fəːd]

B	.	B	.	would	not	accept	wages	,	but	the	lease	of	the	dam	was	transferred
B	.	B	.	会	不是	接受	工资	,	但	这	租	的	这	坝	曾是	转移

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

BB拒绝接受工资，但水坝的租赁权被转让给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [sluːs] ['bɒksɪz] ;

and	he	had	the	use	of	the	races	and	sluice	boxes	;
和	他	有	这	使用	的	这	种族	和	水闸	盒子	;

他可以使用水道和水闸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [rent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [səʊ] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət]

but	he	would	pay	rent	for	the	cottage	,	so	every	fortnight	he	called	at
但	他	会	支付	租	为了	这	小屋	,	所以	每一个	两星期	他	称为	在

[ðə; ði][fɑːm] ,

the	farm	,
这	农场	,

但他会支付小屋的租金，所以他每隔两周就会去农场拜访一次。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

and	placed	two	shillings	on	the	kitchen	table	.
和	放置	二	先令	在	这	厨房	桌子	.

然后把两先令放在厨房的桌子上。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] ,

The	last	time	I	heard	from	there	,	the	family	were	living	in	comfort	,
这	最后的	时间	我	听到	从	那里	,	这	家庭	是	活的	在	舒适	,

我最后一次听到他们的消息时，他们一家人生活得很舒适。

[ænd; ənd][biː] . [biː] . — [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][biː] . [biː] .

and	B	.	B	.	—	well	,	he	was	the	same	old	B	.	B	.
和	B	.	B	.	—	出色地	,	他	曾是	这	相同的	老的	B	.	B	.

至于BB——嗯，他还是老样子。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .

Now	we	must	return	.
现在	我们	必须	返回	.

现在我们必须返回了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	one	member	of	this	family	who	never	forgot	that	Christmas	morning	,
那里	曾是	一	成员	的	这	家庭	WHO	绝不	忘了	那	圣诞节	早晨	,

这个家庭中有一位成员始终铭记着那个圣诞节的早晨。

[huː] [leɪd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] ,

who	laid	and	watched	the	daylight	break	over	the	eastern	mountains	,
WHO	铺设	和	观看	这	日光	休息	超过	这	东	山脉	,

他躺着，看着晨曦洒满东部群山。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	listened	to	the	magpies	welcoming	the	coming	day	.
和	听着	到	这	喜鹊	欢迎	这	未来	天	.

聆听喜鹊迎接黎明的鸣叫。

['grædʒuəli][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪəd] ,

Gradually	the	sun	appeared	,
逐步地	这	太阳	出现	,

太阳渐渐露面了，

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [biːmz] ['tɜːnɪŋ] ['evri] ['djuːdrɒp] [ɒn] [liːf] [ænd; ənd] [fɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætʃləs] [dʒem] .

his	shading	beams	turning	every	dewdrop	on	leaf	and	fern	into	a	matchless	gem	.
他的	阴影	光束	转弯	每一个	露珠	在	叶子	和	蕨类	进入	一个	无比	宝石	.

他投下的阴影将叶片和蕨类植物上的每一滴露珠都变成了无与伦比的宝石。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] “ ['mʌlək] ” [hiːps] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] ,

Even	the	unsightly	“	mullock	”	heaps	shared	in	the	splendour	,
甚至	这	难看的	“	穆洛克	”	堆积如山	共享	在	这	辉煌	,

就连那些难看的“粪堆”也分享了这份壮丽。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [hjʊ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [ɪf] [kaɪnd]['neɪtʃə(r)] , [fə'gɪvɪŋ]

and	reflected	hues	of	purple	and	of	gold	as	if	kind	nature	,	forgiving
和	反映	色调	的	紫色的	和	的	金子	作为	如果	种类	自然	,	宽恕

[mænz] [wɔntənəs] ,

man's	wantoness	,
男人的	放荡	,

并映照出紫色和金色的色调，仿佛仁慈的大自然宽恕了人类的放荡不羁。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] “ ['kʌvə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wɪð] [lʌv] , ” [ænd; ənd][æz; əz]

were	endeavouring	to	“	cover	transgressions	with	love	,	”	and	as
是	努力	到	“	覆盖	过错	和	爱	,	”	和	作为

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他们努力“用爱掩盖过错”，而孩子们，

[ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [glæd] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ['tʃɑːntɪd]

in	tune	with	the	Angelic	Choir	on	this	glad	Christmas	morning	,	chanted
在	调	和	这	天使般的	唱诗班	在	这	高兴的	圣诞节	早晨	,	吟诵

在这个欢乐的圣诞清晨，与天使合唱团的歌声和谐共鸣，吟唱着

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,

the	Herald	Angels	sing	,
这	先驱报	天使	唱歌	,

天使报佳音，

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] .

Glad	tidings	of	our	New	-	Born	King	.
高兴的	消息	的	我们的	新的	-	出生	国王	.

我们新君诞生的喜讯。

” [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn] [iːtʃ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['meləDi] [ɪn][ðə; ði]

”	it	found	an	echo	in	each	grateful	heart	,	but	with	a	sweeter	melody	in	the
”	它	成立	一个	回声	在	每个	感激的	心	,	但	和	一个	更甜	旋律	在	这

- [wɪð] ,

mothereplace	with	,
-	和	,

“它在每一颗感恩的心中都引起了共鸣，但在母亲的怀抱中，却奏响了更加甜美的旋律。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bruːd] [wɒz; wəz]

as	she	realised	that	the	struggle	to	provide	for	her	little	brood	was
作为	她	意识到	那	这	斗争	到	提供	为了	她	小的	幼虫	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

她意识到，养活她那几个孩子的艰辛生活已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [seɪm] [glæd] [sɒŋ] ,

And	I	trust	the	reader	and	the	writer	will	hear	that	same	glad	song	,
和	我	相信	这	读者	和	这	作家	将要	听到	那	相同的	高兴的	歌曲	,

我相信读者和作者都会听到同样的欢快歌声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɑːt] [wɪl] ['ekəʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

and	each	heart	will	echo	the	message	,
和	每个	心	将要	回声	这	信息	,

每一颗心都会回响着这个信息，

“ [ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ˌgʊdˈwɪl] [tuː; tə][men] . ”
“ **On** **earth** **peace** **,** **goodwill** **to** **men** **.** **”**
“ 在 地球 和平 , 善意 到 男人 . ”

“愿世界和平，愿人类充满善意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神